

ESTADOS UNIDOS DO BRAZIL

ESTADO DE SÃO PAULO



CIDADE DE SÃO PAULO

EUGÈNE JULES JACQUES HOLLENDER DE JONGE

Traductor Publico e Interprete Commercial Juramentado

traductor da Alfandega de São Paulo, da Associação Commercial e traductor official dos Consulados da França, Russia, Italia, Inglaterra, Suecia e Noruega,

Rua Benjamin Constant N. 6

SÃO PAULO



5365
9

Eu, Eugène Jules Jacques Hollender de Jonge, traductor e interprete commercial juramentado da Praça de São Paulo certifico que me foi apresentado um documento escripto em alemão e a pedido da parte o traduzi litteralmente para o idioma nacional: a respectiva traducção dix o seguinte: a saber:

S. Paulo, 8 December 1899

Concedido 22.9.99



Lieber Herr Hermann!

Ich spreche Ihnen am 27. November 1899, und das ist die herzlichste Begrüßung für Sie, von Fonseca, Rothmann & Co. in Ihr Haus in weitgespannter Weise abgegeben, wie Sie uns in Ihrer Logie empfangen wollen.

Für das Anwesenheit bei der Ihren in der Stadt, im Hause bei in der Weise meiner Liquidation für zu machen.

du bist mit Fonseca sehr
guten will, was du sehr
ausfallen zwingen du
dagegen auf sein zu,
brück, somit F. Aufsicht
daran zu zu geben
so werden je 100 Conto
gründlich - die Substanz ist
nicht mehr unter 800
Conto anzunehmen -
so zu je selbst angeboten,
dagegen als Garantie
zu geben -

Ich wünsche mir sehr ob
ein Gebot für die Klaffung
gibt, damit man den
Wert der einigermassen
bestimmen kann. Ich gehe
aber irgend maligen über.

Leise der Hauptpflichtung
der Gewinnung der Substanz
nach.

Der Terrain der Chacary
Melchert Substanz ist bis auf
4 kleiner Lots, der mineralische
noch 25 Contos wertlos
kommen liquidiert. Der
Substanz Substanz ist aus demselben
115 Contos in Gold form,
geschlagen, so dass es um
derselben mit einem
Wert von nur 140 Contos
zurück kommen. Der
Chacary Substanz ist nun der
Industrial Rodovalho für
274 Contos übernommen.
Es bin mehr der Substanz
Kunstwerken zu finden, dass

ich bin fernerhin meine Zu-
gymen und abgymen ist
galt. Et werden foffant,
bey dessen Zittern Kom,
man

Das Volk gemöge sich nach
s nach dem unig unter
den olntionem Gaffüß,
zu machen

Zum Aufbruch der Hand,
ich Ihm s den loben
Irgen meine Gatzloß
Glenkennisse.

Wilt fozloßen Gritzen
für die s den loben Irgen
anblende ich fozloß

Ich
Nemp Wehman

Revue des a. f. m. a. p. o. o.
particuliers le 10 de mai de 1792

Im Jahr J. T. M. des...

Joaquin de la Cruz
Gottes...

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

São Paulo 8 de Dezembro
de 1893.

Caro Sr. Hermann!

Escrevi-lhe no dia 27 de
Novembro e participei-lhe
que fiz a declaração pe-
-dida a respeito de Fon-
-seca, Nathmann & Cia.
no sentido o mais lato
para sua casa commercial,
conforme V^{ra} verá da
cópia junta.

Muitíssimo grato-lhe
fico pelo arranjo, porque
desta forma estou nas
condições de fazer a mi-
nha liquidação com
toda calma.

Como quero me segurar
com Fonseca eu o obri-
garia a dar-lhe hypote-
ca sobre a fabrica de
elle, na parte que elle
tem n'ella. Restarão
cem contos para isso.

A fabrica hoje não
se pode fazer por menos
de Cito centos contos.

Elle mesmo offerece
se dar hypotheca em
garantia.

Com saamento desejo que

E. Hollender
digo hypotheca
E. Hollender

haverem uma offerta
para as machinas, pa-
ra poder calcular mais
ou menos o prejuizo.

Porem prefiro qualquer
prejuizo a obrigaçao da
manutengem da fabrica.

— Diqueisei os terrenos
da chacara Melchert
ficando so de pequenas
lotes que ainda poderao
dar 25 contos. Ate hoje
tirei d'elles em dinheiro
115 contos de forma que
me safarei com um pre-
juizo de 140 contos.

A chacara recebi da
Companhia Industrial
Redovalho por 274 contos.
Nas condicoes de hoje
estou satisfeito de ter
diminuido os meus com-
promissos ate este ponto.
E de esperar que virao
melhores tempos.

Pouco a pouco o povo
acostuma-se fazer ne-
gocios mesmo em tem-
po de revaluaçao.

Para o meu novo ma-
nudo as turmas e sua
cara familia os meus

E. HOLLENDER — TRADUCTOR

parabens as mais
cordias.

Com cordias lembranças para o Sr. e sua
cara familia sou
como sempre

Seu amigo

(assignado) Victor Nathmann
Observação do tradutor.
Tinha mais a seguinte
declaração: Reconheço
a firma supra. São
Paulo 10 de Maio de
1902. Em testemunha
da verdade.

(assignado) Joaquim
Felles de Moraes.

2.º Tabelião interino.

Tinha mais duas
estampilhas estaduais
do valor de quatro
centos reis decidamen-
te inutilizadas.

O tradutor publico

E. Hollender

Nada mais continha ou declarava o
 dito documento escripto em
 e que bem e fielmente traduzi
 do proprio original ao qual me reporto, e que
 depois com este conferido e achado exacto tornei
 a entregar a quem m'o havia apresentado. Em
 fe de que, passei o presente que assignei e sellei
 com o sello de meu officio, n'esta cidade de São
 Paulo aos 12 de Maio
 do anno de 1892

Eugene Jules Jacques Hollender de
 Jonge traductor publico, interprete commercial
 juramentado.

O referido é verdade o que juro sob a
 fe do meu officio.....

E. Hollender

18. 300
 Est. 1. 200.
 20. 000

